

# Radio Cassette-Corder

Operating Instructions
Manual de instrucciones
Mode d'emploi
تعليمات التشغيل

## CFM-D1MK2

Sony Corporation © 2002

http://www.sony.net/

### AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d' incendie ou d' électrocution, ne pas exposer le lecteur à la pluie ou à l'humidité.
لتفادي مخاطر الصدمات الكهربائية، لا تفتح الهيكل الخارجي.
أسند عمليات الصيانة إلى الفنيين المختصين دون سواهم.

تحذير
لا تعدد إلى تركيب الجهاز في مكان ضيق، كوضعه في رفوف الكتب أو في النوايلب الداخلية المجهزة في البيوت.

لتفادي خطر نشوب حريق أو صدمات كهربائية، لا تعدد إلى وضع أشياء مملوءة بالماء، مثل زهرية، على الجهاز.

مفتاح اختيار الوظيفة FUNCTION موجود في أعلى الجهاز. عند تشغيل الجهاز، سوف يضيء المؤشر OPR/BATT.

## Précautions

**Sécurité/sources d'alimentation**

- Si un solide ou un liquide pénètre dans le lecteur, débranchez le lecteur (ou enlevez les piles) et faites-le vérifier par un personnel qualifié avant de le réutiliser.
- Pour un fonctionnement sur secteur, assurez-vous que la tension de service du lecteur est identique à la tension d'alimentation locale (voir "Spécifications") et utilisez exclusivement le cordon d'alimentation secteur fourni. Le sélecteur de tension est situé à l'arrière du lecteur.
- Le lecteur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation électrique (lecteur) tant qu'il est branché à une prise murale, même si le secteur est mis hors tension.
- Pour un fonctionnement sur piles, utilisez quatre piles R20 (D).
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser les piles, retirez-les du lecteur de façon à éviter tout dommage causé par une fuite ou une corrosion des piles.
- La plaque signalétique indiquant la tension de service, la consommation électrique, etc., se situe sous l'appareil.

**Installation/utilisation**

- Ne laissez pas le lecteur à proximité de sources de chaleur ou exposé au rayonnement direct du soleil, à des poussières excessives ou à des chocs mécaniques.
- Ne placez aucun objet ni moins de 10 mm des côtés de l'appareil. Les orifices de ventilation doivent rester dégagés pour que le lecteur puisse fonctionner correctement et afin de prolonger la durée de vie de ses composants.
- Etant donné que les haut-parleurs utilisent un aimant puissant, conservez les cartes de crédit à code magnétique et les montres à remontoir mécanique à l'écart du lecteur afin d'éviter tout dommage causé par les aimants.
- Si le lecteur n'a pas été utilisé pendant une période prolongée, réglez-le en mode de lecture et laissez-le chauffer quelques minutes avant d'introduire une cassette.

Si vous avez des questions ou des difficultés au sujet de ce lecteur, consultez votre revendeur Sony.

## Spécifications

- Plage de fréquence**
  - FM: Arabic saoudite: 87.5 - 107 MHz
  - FM السعودية: ٨٧.٥ – ١٠٧ ميغاهرتز
  - Autres modèles: 87.5 - 108 MHz
  - الموديلات الأخرى: ٨٧.٥ – ١٠٨ ميغاهرتز
- MW: 530 - 1 605 kHz
- PO: 2.3 - 7 MHz
- OC1: 2.3 - 7 MHz
- OC2: 7 - 22 MHz
- SW1: ٢.٣ - ٧ كيلو هرتز
- SW2: ٧ - ٢٢ كيلو هرتز

- الهوائيات** البوئينت FM/SW: هوائي لتسكوبي
- الوجة** MW: هوائي داخلي عبارة عن قضيب حديدي
- نظام التسجيل** أحادي، مسارين بقناة واحدة
- الاستجابة للترددات** ٥٠ - ١٢٠٠٠ هرتز
- السمة** - مجال كامل من الترددات. قطرها ٧.٧ سم، ٤ أوم، نوع مخروطي مزدوج (٢ عدد)
- مقاييس الخرج** مقيس سماعة آذن
- لسماعات** آذن بمعاوقة ٢٢ أوم
- قدرة الإخراج القصوى** ٢ واط
- مخصلطات الطاقة** ١١٠ - ١٧٧ واط
- Consumation électrique** CA 6 W
- Autonomie des piles**
  - تيار مباشر ٤ فولت، ٤ بطاريات فئة R20 (حجم D)
  - استهلاك الطاقة ٦ واط تيار متردد
- عمبر البطارية**
  - تسجيل من الوجة FM: بطاريات Sony R20P. ٢٠ ساعة
  - بطاريات قلوبة Sony LR20. ٤٨ ساعة
- الاستماع للشرريط**
  - بطاريات Sony R20P. ١٨ ساعة
  - بطاريات قلوبة Sony LR20. ٣٠ ساعة
- الإبعاد** ١٤٧ × ١٢٠ مم تقريبا (عرض/ارتفاع/عمق) (مع الأجزاء البارزة)
- الكتلة (مع البطاريات)** ٢.٢ كجم تقريبا
- الكماليات المزودة** سلك التيار المتردد (١)

التصميم والموصفات عرضة للتغيير دون إشعار.

**Accessoires optionnels**
Ecuteurs Sony MDR

### اختيار مصادر الطاقة

### Sélection des sources d'alimentation

### Choosing Power Sources

### Selección de las fuentes de alimentación



#### Connecting the mains lead

- to AC IN socket
- to the mains

#### Using the player on batteries

Insert four R20 (size D) batteries (not supplied) into the battery compartment.

#### To adjust the voltage

Be sure to set the VOLTAGE SELECTOR (at the rear) to your local power supply.

**Tip**
For the customers supplied with an AC plug adaptor, use it if the plug of the mains lead does not match your outlet.

#### Notes

- To use the player on batteries, disconnect the mains lead from the player.
- Replace the batteries when the OPR/BATT indicator dims or when the player stops operating. Replace all the batteries with new ones.

## Troubleshooting

**There is no audio.**

- Connect the mains lead securely.
- Insert the batteries properly.
- Replace all the batteries if they are weak.
- Unplug the earphone.
- Adjust the volume.
- Set FUNCTION to the position you want to operate.

**Noise is heard.**

- Someone is using a portable telephone or other equipment that emits radio waves near the player. Move the portable telephone, etc., away from the player.

**Cassette cannot be inserted.**

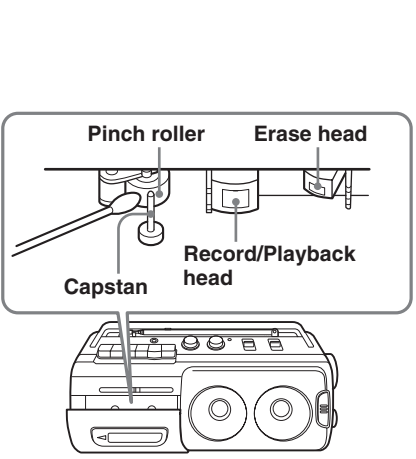
- Insert the cassette properly.
- Press ▶◀ to release ◀▶.

**The ● button does not function.**

- No cassette is in the tape compartment.
- Make sure the safety tab on the cassette is in place.

**Poor playback, recording or erasing quality**

- Dirty heads. Clean the unit (as shown) with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.
- Demagnetize the heads and all metal parts in the tape path with a commercially available tape head demagnetizer.



#### Conexión del cable de alimentación de CA

- a la toma AC IN
- a una toma mural

#### Utilización del reproductor con pilas

Inserte cuatro pilas R20 (tamaño D) (no suministradas) en el compartimiento de pilas.

#### Para ajustar la tensión

Compruebe que ha seleccionado en VOLTAGE SELECTOR (de la parte posterior) la tensión de alimentación local.

#### Sugerencia

Para los clientes a los que se les haya suministrado adaptador de enchufe, utilícelo si el enchufe del cable de alimentación de CA no entra en el tomacorriente de la red.

#### Notes

- Para utilizar el reproductor con las pilas, desconecte el cable de alimentación de CA del mismo.
- Sustituya todas las pilas por otras nuevas si el indicador OPR/BATT presenta una luz tenue,

#### Raccordement du cordon d'alimentation

- vers la prise AC IN
- vers une prise murale

#### Utilisation du lecteur avec les piles

Introduisez quatre piles R20 (D) (non fournies) dans le compartiment à piles.

#### Pour régler la tension

Réglez VOLTAGE SELECTOR (à l'arrière) sur la tension d'alimentation secteur locale.

#### Conseil

Utilisez l'adaptateur de fiche secteur, si fourni, si la fiche ne rentre pas dans la prise murale.

#### Remarques

- Pour faire fonctionner le lecteur avec des piles, débranchez le cordon d'alimentation du lecteur.
- Remplacez les piles lorsque la luminosité de l'indicateur OPR/BATT diminue ou lorsque le lecteur cesse de fonctionner. Remplacez toutes les piles par des nouvelles piles.

تأكد من ضبط مفتاح اختيار الفولطية VOLTAGE SELECTOR على قيمة الفولطية المحلية الصحيحة.

توجيه
للعلاء المزودين بمهايئ تعديل لقابس التيار المتردد، استعمل المهايئ إذا لم يتطابق قابس سلك التيار المتردد مع مقبس مأخذ التيار في الجدار.

### Dépannage

**Il n'y a pas de son.**

- Branchez le cordon d'alimentation correctement.
- Mettez les piles correctement en place.
- Remplacez toutes les piles si elles sont faibles.
- Débranchez le casque d'écoute.
- Réglez le volume.
- Réglez FUNCTION sur la position souhaitée.

**Des parasites sont audibles.**

- Une personne utilise un téléphone portable ou tout autre équipement émettant des ondes radio à proximité du lecteur. Eloignez le téléphone, etc., du lecteur.

**Il est impossible d'insérer une cassette.**

- Insérez la cassette correctement.
- Appuyez sur ▶▶ pour relâcher ◀◀.

**La touche ● ne fonctionne pas.**

- Aucune cassette ne se trouve dans le compartiment à cassette.
- Vérifiez si la languette de la cassette en place n'a pas été enlevée.

**Lecture et enregistrement de mauvaise qualité ou effacement incomplet**

- Les têtes sont sales. Nettoyez les parties illustrées avec un coton-tige légèrement imprégné de liquide de nettoyage ou d'alcool.
- Démagnétisez les têtes et toutes les parties métalliques du passage de la bande avec un démagnétiseur vendu dans le commerce.

#### توصيل سلك التيار

- الى مقيس دخل التيار المتردد AC IN.
- الى مأخذ التيار المتردد في الجدار.

#### استعمال الجهاز بطاقة البطاريات

أدخل أربع بطاريات فئة R20 (حجم D) (غير مزودة) في حجيرة البطاريات.

ضبط الفولطية
تأكد من ضبط مفتاح اختيار الفولطية VOLTAGE SELECTOR على قيمة الفولطية المحلية الصحيحة.

توجيه
للعلاء المزودين بمهايئ تعديل لقابس التيار المتردد، استعمل المهايئ إذا لم يتطابق قابس سلك التيار المتردد مع مقبس مأخذ التيار في الجدار.

توجيه
للعلاء المزودين بمهايئ تعديل لقابس التيار المتردد، استعمل المهايئ إذا لم يتطابق قابس سلك التيار المتردد مع مقبس مأخذ التيار في الجدار.

## Precautions

### WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the player to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

#### WARNING

Do not install the appliance in a confined space, such as a bookcase or built-in cabinet.

To prevent fire or shock hazard, do not place objects filled with liquids, such as vases, on the appliance.

The FUNCTION selector is located at the top. When you turn on the pleyer, the OPR/BATT indicator lights up.

## Precauciones

**On safety/power sources**

- Should any solid object or liquid fall into the player, unplug (or remove batteries from) the player, and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- For AC operation, check that the player's operating voltage is identical with your local power supply (see "Specifications") and use the supplied mains lead; do not use any other type. The voltage selector is located at the rear of the player.
- The player is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the mains, even if the player itself has been turned off.
- For battery operation, use four R20 (size D) batteries.
- When the batteries are not to be used, remove them to avoid damage that can be caused by battery leakage or corrosion.
- The nameplate indicating operating voltage, power consumption, etc. is located at the bottom.

**On placement/operation**

- Do not leave the player in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical shock.

Do not place anything within 10 mm of the side of the cabinet. The ventilation holes must be unobstructed for the player to operate properly and prolong the life of its components.

Since a strong magnet is used for the speakers, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the player to prevent possible damage from the magnet.

If the player has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.

If you have any questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

## Specifications

- Frequency range**
  - FM: Saudi Arabia: 87.5 - 107 MHz
  - Other models: 87.5 - 108 MHz
- MW: 530 - 1 605 kHz
- SW1: 2.3 - 7 MHz
- SW2: 7 - 22 MHz

**Aerials** FM/SW: Telescopic aerial
MW: Built-in ferrite bar aerial

**Recording system** 2-track 1 channel mono

**Frequency response** 50 - 12 000 Hz

- Speaker** Full range: 7.7 cm (3 ¼ inches) dia., 4 Ω, double cone type (2)
- Outputs** Earphone jack
For 32 Ω impedance earphone
- Maximum power output** 2 W
- Power requirements** 110 - 127, 220 - 240 V AC selectable, 50/60 Hz
- Power consumption** AC 6 W
- Battery life**
  - FM recording: Sony R20P: approx. 20 h
  - Sony alkaline LR20: approx. 48 h
- Tape playback: Sony R20P: approx. 18 h
Sony alkaline LR20: approx. 30 h

**Dimensions** Approx. 330 × 147 × 120 mm (w/h/d) (13 × 5 7⁄8 × 4 ¾ inches) (incl. projecting parts)

- Mass (incl. batteries)** Approx. 2.2 kg (4 lb 14 oz)
- Supplied accessory** Mains lead (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

### Optional accessories

Sony MDR headphone series

### ADVERTENCIA

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga el reproductor a la lluvia ni a la humedad.
Para evitar descargas eléctricas, no abra el sistema. En caso de avería, solicite sólo los servicios de personal especializado.

#### ADVERTENCIA

No instale el aparato en un espacio cerrado, como una estantería para libros o un armario empotrado.

Para evitar el riesgo de incendio o electrocución, no coloque sobre el aparato objetos que contengan líquidos como, por ejemplo, un jarrón.

El selector FUNCTION está situado en la parte superior. Cuando conecte la alimentación de la unidad, se encenderá el indicador OPR/BATT.

## Precauciones

**Seguridad/fuentes de alimentación**

- Si cae algún objeto sólido o se vierte líquido sobre el reproductor, desenchúfelo (o extráigale las pilas) y haga que sea revisado por personal especializado antes de volver a utilizarlo.
- Para utilizar CA, compruebe que la tensión de funcionamiento del reproductor es idéntica a la del suministro de alimentación local (consulte "Especificaciones") y utilice el cable de alimentación de CA suministrado; no emplee ningún otro tipo de cable. El selector de tensión está situado en la parte posterior del reproductor.
- El reproductor no estará desconectado de la fuente de alimentación de CA (corriente eléctrica) mientras esté conectado a la toma mural, incluso si ha apagado el reproductor.
- Para el funcionamiento con pilas, utilice cuatro pilas R20 (tamaño D).
- Si no va a utilizar las pilas, extráigalas para evitar los daños que podría causar el derrame del electrolito o la corrosión de las mismas.
- La placa de identificación que indica la tensión de funcionamiento, el consumo de alimentación, etc. está situada en la parte inferior.

**Ubicación/funcionamiento**

- No deje el reproductor en un lugar cercano a fuentes térmicas ni expuesto a la luz solar directa, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.
- No coloque nada a una distancia inferior a 10 mm. de los lados del aparato. Procure no obstruir los orificios de ventilación para lograr el funcionamiento apropiado y prolongar la duración de sus componentes.
- Ya que los altavoces están provistos de imanes potentes, mantenga alejados del reproductor tarjetas personales de crédito con codificación magnética y relojes de cuerda para prevenir posibles daños producidos por los imanes.
- Si no ha utilizado el reproductor durante mucho tiempo, déjelo durante unos minutos en el modo de reproducción para que se caliente antes de insertar un cassette.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referente al reproductor, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

## Especificaciones

- Gama de frecuencias**
  - FM: Arabia Saudita: 87.5 - 107 MHz
  - Otros modelos: 87.5 - 108 MHz
- MW: 530 - 1 605 kHz
- SW1: 2,3 - 7 MHz
- SW2: 7 - 22 MHz

**Antenas** FM/SW: Antena telescópica
MW: Antena de ferrita incorporada

**Sistema de grabación** 2 pistas, 1 canal mono

**Respuesta de frecuencia** 50 - 12 000 Hz

**Altavoz** Rango completo: 7,7 cm de diámetro, 4 Ω, tipo cónico doble (2)

**Salidas** Toma de auricular
Para auricular de 32 Ω d'impedancia

**Salida máxima de potencia** 2 W

**Requisitos de alimentación** 110 - 127 V, 220 - 240 V CA seleccionable a 50/60 Hz

**Consumo** 6 W CA

**Duración de las pilas**

Grabación de FM:
R20P Sony: 20 h. aprox.
Alcalinas LR20 Sony: 48 h. aprox.

Reproducción de cintas
R20P Sony: 18 h. aprox.
Alcalinas LR20 Sony: 30 h. aprox.

- Dimensiones** Aprox. 330 x 147 x 120 mm. (an/al/f) (incluidas partes salientes)
- Peso (incluidas pilas)** Aprox. 2,2 kg.
- Accesorio suministrado** Cable de alimentación de CA (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

**Accesorios opcionales**
Auriculares de la serie MDR Sony

لتفادي مخاطر الحريق أو الصدمات، لا تعرض الجهاز للمطر أو البيل.
لتفادي الصدمات الكهربائية، لا تفتح الهيكل الخارجي.
أسند عمليات الصيانة إلى الفنيين المختصين دون سواهم.

تحذير
لا تعدد إلى تركيب الجهاز في مكان ضيق، كوضعه في رفوف الكتب أو في النوايلب الداخلية المجهزة في البيوت.

لتفادي خطر نشوب حريق أو صدمات كهربائية، لا تعدد إلى وضع أشياء مملوءة بالماء، مثل زهرية، على الجهاز.

مفتاح اختيار الوظيفة FUNCTION موجود في أعلى الجهاز. عند تشغيل الجهاز، سوف يضيء المؤشر OPR/BATT.

## تنبيهات احتياطية

**حول السلامة/مصادر الطاقة**

- Si un solide ou un liquide pénètre dans le lecteur, débranchez le lecteur (ou enlevez les piles) et faites-le vérifier par un personnel qualifié avant de le réutiliser.
- Pour un fonctionnement sur secteur, assurez-vous que la tension de service du lecteur est identique à la tension d'alimentation locale (voir "Spécifications") et utilisez exclusivement le cordon d'alimentation secteur fourni. Le sélecteur de tension est situé à l'arrière du lecteur.
- Le lecteur n'est pas déconnecté de la source d'alimentation électrique (lecteur) tant qu'il est branché à une prise murale, même si le secteur est mis hors tension.
- Pour un fonctionnement sur piles, utilisez quatre piles R20 (D).
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser les piles, retirez-les du lecteur de façon à éviter tout dommage causé par une fuite ou une corrosion des piles.
- La plaque signalétique indiquant la tension de service, la consommation électrique, etc., se situe sous l'appareil.

**حول تشغيل الجهاز/موضع**

- لا تترك الجهاز في مكان قريب من مصادر الحرارة، أو في مكان معرض لضوء الشمس المباشر أو لقرار زائد من الغبار أو الصدمات اليكثائية.
- لا تضع أي شيء على بعد ١٠ مم أو أقل من جانب الهيكل الخارجي للجهاز. يجب أن تظل فتوح التهوية دون إعاقة لكي يعمل الجهاز بطريقة صحيحة وإطالة عمر مكوناته.
- نظراً لاستخدام مغناطيس قوي لسماعات التكمير، احتفظ ببطاقات الائتمان الخصمية التي تستخدم فيها الرموز المغناطيسية والساعات التي تعبأ بلف الزئبرك بعيداً عن الجهاز وذلك لمنع التلف الذي قد ينشأ عن المغناطيس.

- إذا ظل الجهاز دون استعمال لمدة طويلة من الزمن، قم بتهيئته على وضع الاستماع للشرطية لإحمائه. بضع دقائق قبل إدخال كاسيت فيه. إذا كان لديك أي استفسارات أو أوجهت أي مشكلة أثناء استعمالك لهذا الجهاز، يرجى الاتصال بقربور موزّع لمنتجات سوني Sony لديك.

## المواصفات

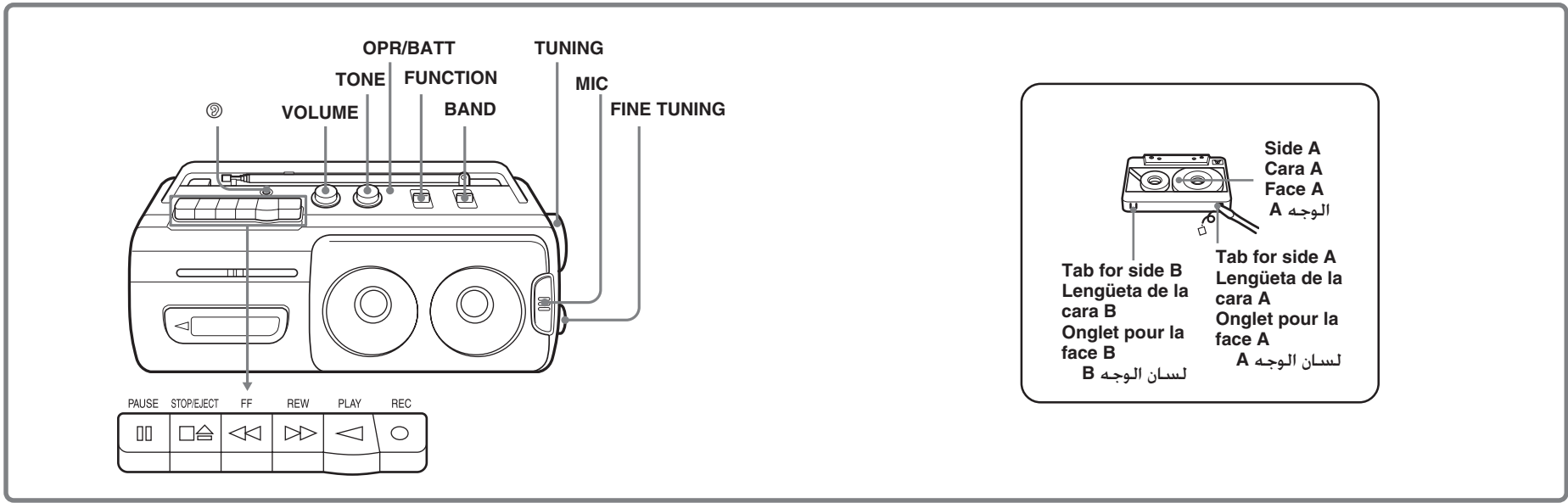
- نطاق الترددات**
  - FM السعودية: ٨٧.٥ – ١٠٧ ميغاهرتز
  - الموديلات الأخرى: ٨٧.٥ – ١٠٨ ميغاهرتز
- MW: ٥٣٠ - ١٦٠٥ كيلو هرتز
- PO: 2.3 - 7 MHz
- OC1: 2.3 - 7 MHz
- OC2: 7 - 22 MHz
- SW1: ٢.٣ - ٧ كيلو هرتز
- SW2: ٧ - ٢٢ كيلو هرتز

- الهوائيات** البوئينت FM/SW: هوائي لتسكوبي
- الوجة** MW: هوائي داخلي عبارة عن قضيب حديدي
- نظام التسجيل** أحادي، مسارين بقناة واحدة
- الاستجابة للترددات** ٥٠ - ١٢٠٠٠ هرتز
- السمة** - مجال كامل من الترددات. قطرها ٧.٧ سم، ٤ أوم، نوع مخروطي مزدوج (٢ عدد)
- مقاييس الخرج** مقيس سماعة آذن
- لسماعات** آذن بمعاوقة ٢٢ أوم
- قدرة الإخراج القصوى** ٢ واط
- مخصلطات الطاقة** ١١٠ - ١٧٧ واط
- Consumation électrique** CA 6 W
- Autonomie des piles**
  - تيار مباشر ٤ فولت، ٤ بطاريات فئة R20 (حجم D)
  - استهلاك الطاقة ٦ واط تيار متردد
- عمبر البطارية**
  - تسجيل من الوجة FM: بطاريات Sony R20P. ٢٠ ساعة
  - بطاريات قلوبة Sony LR20. ٤٨ ساعة
- الاستماع للشرريط**
  - بطاريات Sony R20P. ١٨ ساعة
  - بطاريات قلوبة Sony LR20. ٣٠ ساعة
- الإبعاد</**



## Location of controls

## Ubicación de los controles



##### Notes on cassettes

- Break off the cassette tab from side A or B to prevent accidental recording. If you want to reuse the tape for recording, cover the broken tab with adhesive tape.
- The use of a cassette with more than 90 minutes of play time is not recommended except for long, continuous recording or playback.

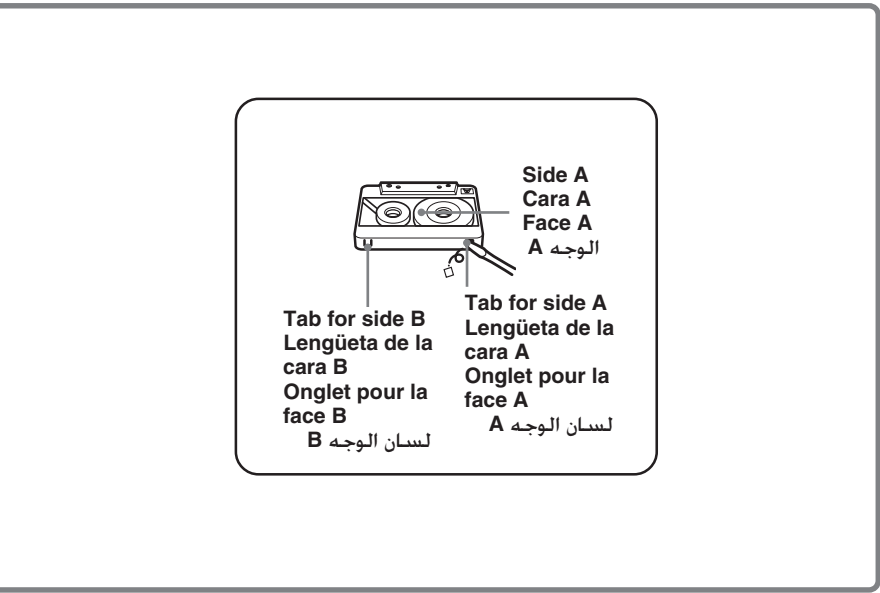
If you have any questions or problems concerning your player, please consult your nearest Sony dealer.

##### Notas sobre cassettes

- Rompa la lengüeta del cassette de la cara A o B para evitar grabaciones accidentales. Si desea volver a utilizar la cinta para realizar grabaciones, cubra el orificio de la lengüeta rota con cinta adhesiva.
- No se recomienda el uso de cassettes de tiempo de reproducción superior a 90 minutos, excepto para grabación o reproducción continua y de larga duración.

Si desea realizar alguna consulta o solucionar algún problema referente al reproductor, póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

## Emplacement des commandes



##### Remarques sur les cassettes

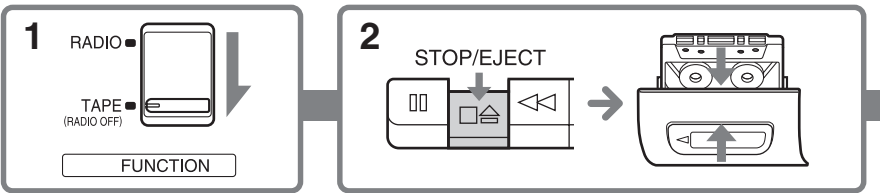
- Brisez la languette de la face A ou B de la cassette pour éviter tout enregistrement accidentel. Si vous souhaitez réutiliser la cassette en vue d'un enregistrement, recouvrez de bande adhésive l'orifice de la languette brisée.
- Nous déconseillons l'utilisation de cassettes d'une durée supérieure à 90 minutes, sauf pour l'enregistrement et la lecture continus de longue durée.

Si vous avez des questions ou des difficultés au sujet de ce lecteur, consultez votre revendeur Sony.

## مواضع مفاتيح التحكم

## Playing a tape

Use **TYPE I** (normal) tape only.



- Set **FUNCTION** to **TAPE** (**RADIO OFF**).
- Insert a recorded tape with the side you want to play facing forward.
- Press **▶**.

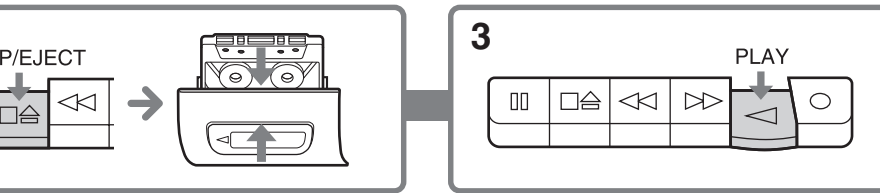
To	Do this
adjust the volume	Turn <b>VOLUME</b> .
adjust the tone	Turn <b>TONE</b> .
stop playback	Press <b>■▲</b> .
fast-forward or rewind the tape	Press <b>◀◀</b> or <b>▶▶</b> .
pause playback	Press <b>  </b> . Press the button again to resume playback.
eject the cassette	Press <b>■▲</b> .

##### To locate a desired position (CUE/REVIEW)

Press and hold **◀◀** or **▶▶** during playback and release it at the point you want.

## Reproducción de cintas

Utilice sólo cintas **TYPE I** (normal).



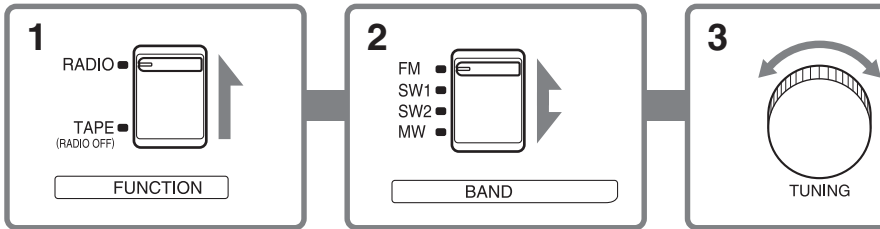
- Ajuste **FUNCTION** en **TAPE** (**RADIO OFF**).
- Inserte una cinta grabada con la cara que desee reproducir hacia adelante.
- Presione **▶**.

Para	Realice lo siguiente
ajustar el volumen	Gire <b>VOLUME</b> .
ajustar el tono	Gire <b>TONE</b> .
detener la reproducción	Presione <b>■▲</b> .
avanzar rápidamente o rebobinar la cinta	Presione <b>◀◀</b> o <b>▶▶</b> .
realizar una pausa	Presione <b>  </b> . Vuelva a presionar la tecla para reanudar la reproducción .
ejectar el cassette	Presione <b>■▲</b> .

##### Para localizar el punto deseado (CUE/REVIEW)

Presione y mantenga pulsado **◀◀** o **▶▶** durante la reproducción y deje de pulsarlo en el punto que desee.

## Listening to the radio




- Set **FUNCTION** to **RADIO**.
- Set **BAND** to the band you want.
- Tune in the station you want. For better **SW** reception, use **FINE TUNING**.

To	Do this
adjust the volume	Turn <b>VOLUME</b> .
adjust the tone	Turn <b>TONE</b> .
turn off the radio	Set <b>FUNCTION</b> to <b>TAPE</b> ( <b>RADIO OFF</b> ).

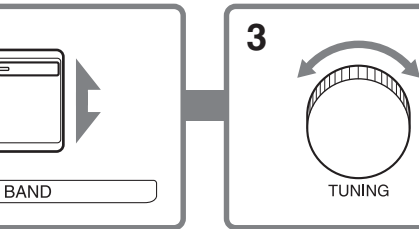
##### To improve broadcast reception

Reorient the aerial for FM. Reorient the player itself for MW. For SW, pull the aerial vertically.

##### Tips

- To listen through earphone, connect the earphone to the  (earphone) jack.
- For best results, place the player away from a TV.

## Radiorecepción




- Ajuste **FUNCTION** en **RADIO**.
- Ajuste **BAND** en la bande deseada.
- Sintonice la emisora deseada. Para mejorar la recepción de **SW**, utilice **FINE TUNING**.

Para	Realice lo siguiente
ajustar el volumen	Gire <b>VOLUME</b> .
ajustar el tono	Gire <b>TONE</b> .
apagar la radio	Ajuste <b>FUNCTION</b> en <b>TAPE</b> ( <b>RADIO OFF</b> ).

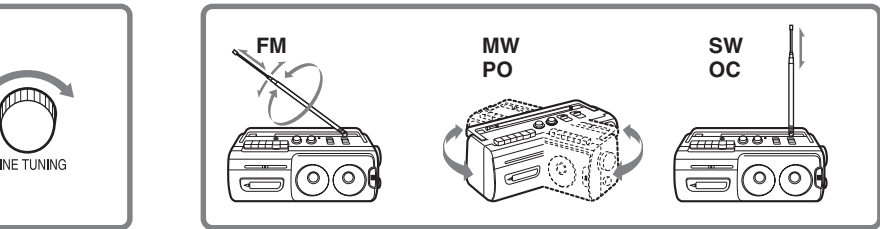
##### Para mejorar la recepción de la radio

Reoriente la antena para FM. Reoriente el reproductor para MW. Para SW, extienda la antena verticalmente.

##### Sugerencias

- Para escuchar el sonido a través del auricular, conéctelo a la toma  (auricular).
- Para obtener mejores resultados, aleje el reproductor del televisor.

## Ecouter la radio




- Réglez **FUNCTION** sur **RADIO**.
- Réglez **BAND** sur la bande souhaitée.
- Accordez la station souhaitée. Pour une meilleure réception **OC**, utilisez **FINE TUNING**.

Pour	Procédez comme suit
régler le volume	Tournez <b>VOLUME</b> .
régler le timbre	Tournez <b>TONE</b> .
mettre la radio hors tension	Réglez <b>FUNCTION</b> sur <b>TAPE</b> ( <b>RADIO OFF</b> ).

##### Pour améliorer la qualité de la réception radio

Réorientez l'antenne pour la réception FM. Pour la réception en **PO**, réorientez le lecteur lui-même. Pour la réception en **OC**, tirez l'antenne verticalement.

##### Conseils


- Pour écouter via le casque d'écoute, raccordez un casque d'écoute à la prise  (casque d'écoute).
- Pour de meilleurs résultats, ne placez pas le lecteur à proximité d'un téléviseur.

- اضبط مفتاح اختيار الوظيفة **FUNCTION** على وضع الراديو **RADIO**.
- اضبط **BAND** لاختيار الموجة المرغوبة.
- قم بالموائفة على محطة الراديو المرغوبة. للحصول على استقبال أفضل للموجة **SW**, استعمل قرص الموائفة الدقيقة **FINE TUNING**.

من أجل	قم بما يلي
ضبط مستوى الصوت	أدر القرص <b>VOLUME</b> .
ضبط طبقة الصوت	أدر القرص <b>TONE</b> .
إيقاف الراديو	اضبط مفتاح اختيار الوظيفة <b>FUNCTION</b> على الوضع <b>TAPE</b> ( <b>RADIO OFF</b> ).

لتحسين استقبال البث للموجة FM, اضبط اتجاه الهوائي. للموجة MW, أعد توجيه الجهاز نفسه. للموجة **SW**, قم بتمديد الهوائي عموديا.

توجيهات

- للإستماع من خلال سماعة الأذن, قم بتوصيل سماعة الأذن بالمقبس  (سماعة الأذن).
- للحصول على أفضل النتائج, ضع الجهاز في موضع بعيد عن جهاز التلفزيون.

## الاستماع للشريط

استعمل شريطا من النوع **TYPE I** (العادي) فقط.



- اضبط مفتاح اختيار الوظيفة **FUNCTION** على الوضع **TAPE** (**RADIO OFF**).
- أدخل شريطا مسجلا عليه بحيث يكون الوجه المراد الاستماع اليه متجها للأمام.
- اضغط الزر **▶**.

من أجل	قم بما يلي
ضبط درجة الصوت	أدر القرص <b>VOLUME</b> .
ضبط طبقة الصوت	أدر القرص <b>TONE</b> .
إيقاف الاستماع	اضغط الزر <b>■▲</b> .
تقديم أو إعادة لف الشريط بسرعة.	اضغط الزر <b>◀◀</b> أو <b>▶▶</b> .
إيقاف الاستماع مؤقتا	اضغط الزر <b>  </b> . اضغط الزر مرة ثانية لمواصلة الاستماع.
إخراج الكاسيت	اضغط الزر <b>■▲</b> .

لتحديد الجزء المرغوب (التقديم/الترجيع للمسموع) احتفظ بالزر **◀◀** أو **▶▶** مضغوياً أثناء الاستماع وارفع إصبعك عنه عند النقطة المرغوبة.

Appuyez en continu sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et relâchez au moment voulu.

## التسجيل

استعمل شريطا من النوع **TYPE I** (العادي) فقط.



- To record from the radio Tune in the station you want. **To record from the built-in microphone (MIC)** Set **FUNCTION** to **TAPE** (**RADIO OFF**).
- Insert a blank tape with the side you want to record on facing forward.
- Press **●**. (**◀** is depressed automatically).

To	Press
stop recording	<b>■▲</b> When the tape ends, the recording stops.
pause recording	<b>  </b> Press the button again to resume recording.

من أجل	اضغط
إيقاف التسجيل	<b>■▲</b>
إيقاف التسجيل مؤقتا	<b>  </b> اضغط الزر مرة ثانية لاستئناف التسجيل.

**توجيهات**

- لتحقيق أفضل النتائج, استعمل التيار المتردد ك مصدر للطاقة أثناء عملية التسجيل.
- لا تؤثر عملية ضبط مستوى الصوت أو طبقة الصوت على مستوى الإشارات المسجلة.

**ملاحظة**
لا يمكنك مراقبة الصوت باستعمال سماعة الأذن أثناء التسجيل باستعمال الميكرفون (**MIC**) المجهز بداخل الوحدة.

## Lecture d'une cassette

Utilisez uniquement des cassettes de **TYPE I** (normales).



- Réglez **FUNCTION** sur **TAPE** (**RADIO OFF**).
- Introduisez une cassette enregistrée avec la face que vous souhaitez reproduire vers l'avant.
- Appuyez sur **▶**.

Pour	Procédez comme suit
régler le volume	Tournez <b>VOLUME</b> .
régler le timbre	Tournez <b>TONE</b> .
arrêter la lecture	Appuyez sur <b>■▲</b> .
avancer rapidement ou rebobiner la cassette	Appuyez sur <b>◀◀</b> ou <b>▶▶</b> .
activer une pause de lecture	Appuyez sur <b>  </b> . Appuyez à nouveau sur la touche pour reprendre la lecture.
ejecter la cassette	Appuyez sur <b>■▲</b> .

##### Pour localiser un passage particulier (avance ou revue)

Appuyez en continu sur **◀◀** ou **▶▶** pendant la lecture et relâchez au moment voulu.

## Enregistrer sur une cassette

Utilisez uniquement des cassettes de **TYPE I** (normales).



- Para grabar de la radio** Sintonice la emisora que desee. **Para grabar a través del micrófono incorporado (MIC)** Ponga **FUNCTION** en **TAPE** (**RADIO OFF**).
- Inserte una cinta en blanco con la cara que desee grabar hacia adelante.
- Presione **●**. (**◀** se presiona automáticamente).

Para	Presione
detener la grabación	<b>■▲</b> Cuando finalice la cinta, la grabación se parará.
realizar una pausa durante la grabación	<b>  </b> Vuelva a presionar la tecla para reanudar la grabación.

Pour	Appuyez sur
arrêter l'enregistrement	<b>■▲</b> Quand la cassette est finie, l'enregistrement s'arrête.
activer une pause d'enregistrement	<b>  </b> Appuyez à nouveau sur la touche pour reprendre l'enregistrement.

##### Conseils

- Pour obtenir de meilleurs résultats, utilisez la source d'alimentation secteur.
- Le réglage du volume ou du timbre n'affecte pas le niveau d'enregistrement.

**Remarque**
Lorsque vous enregistrez avec le microphone intégré (**MIC**), vous ne pouvez pas contrôler le son par le casque d'écoute.